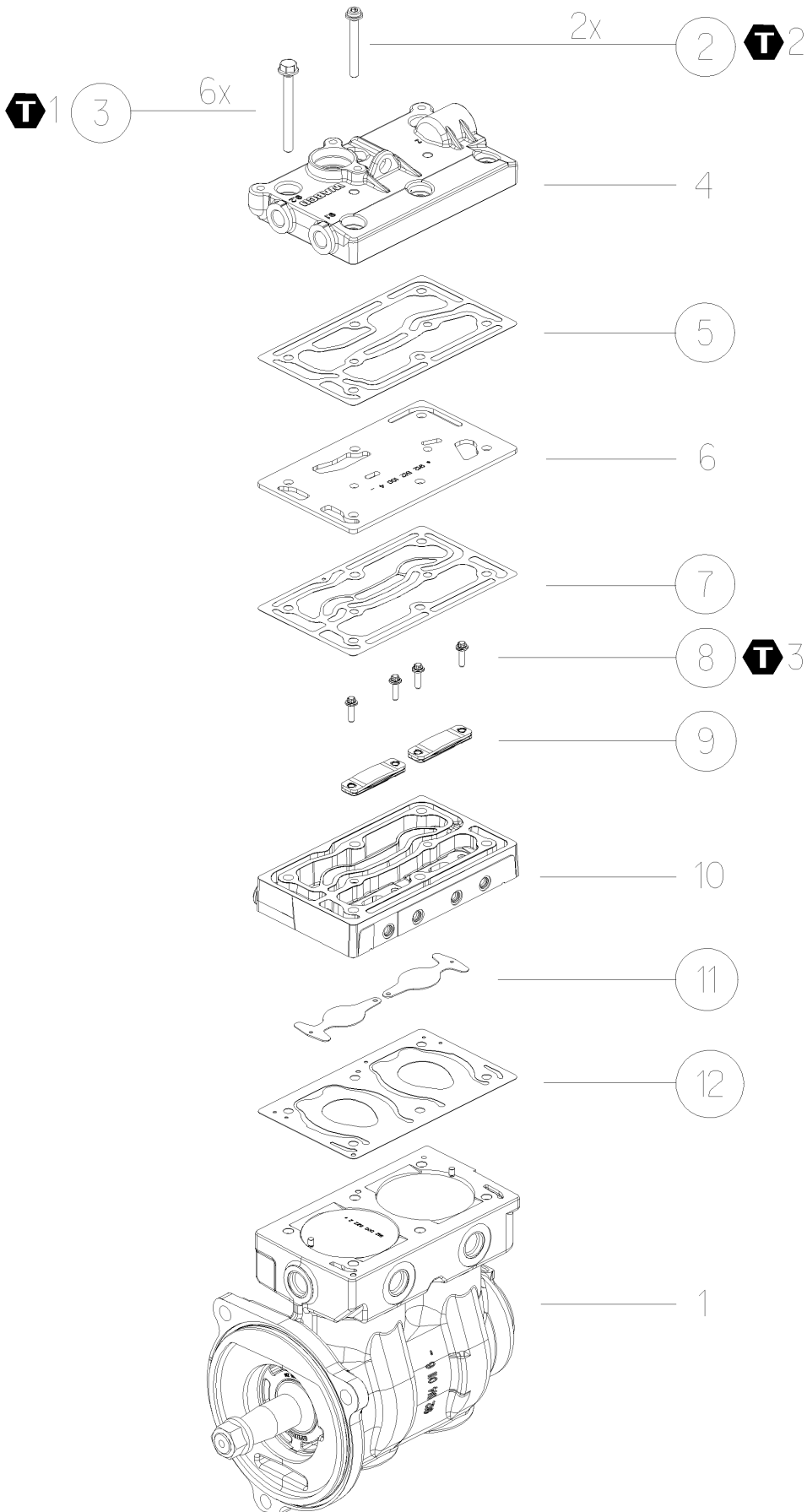


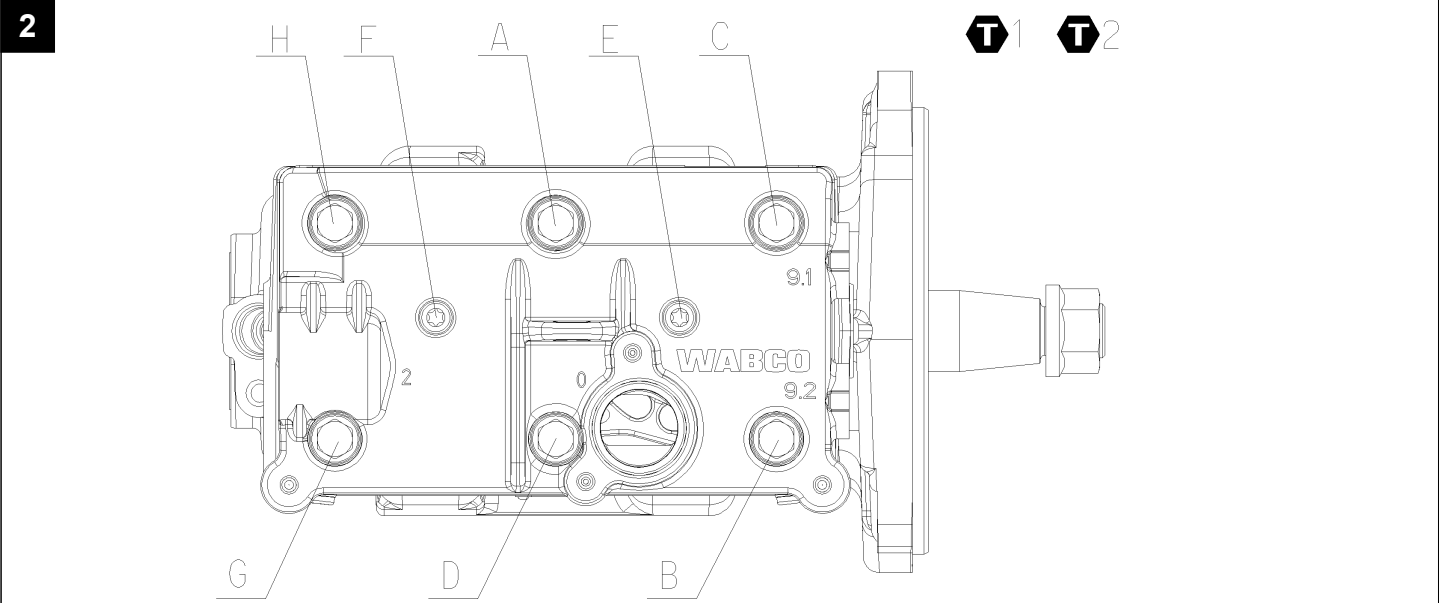
1



912 512 031 0





912 551 008 0




912 514 011 0



de

Signalwörter & Symbole








-  **DANGER** GEFÄHR Unmittelbar drohende Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
-  **WARNING** VORSICHT Mögliche Gefahrensituation: Leichte oder mittelschwere Personenschäden oder Sachschäden als Folge
-  **CAUTION** WARNUNG Mögliche Gefahrensituation: Tod oder schwere Personenschäden als Folge
-  Teile mit Kreis um die Positionsnummer sind im Reparatursatz enthalten.

-  Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur
-  Der Reparatursatz kann für Geräte entsprechend Tabelle verwendet werden.
-  Element mit angegebenen Drehmoment bzw. Drehwinkel anziehen.

Allgemeine Reparaturhinweise





1. Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeug-Sicherheitssystems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.
3. Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
5. Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
7. WABCO übernimmt keinerlei Gewährleistung für die Funktion oder Qualität eines reparierten Gerätes
2. Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
4. Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
6. Prüfen Sie jedes reparierte Gerät – gemäß Prüfanweisung – an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.




Montage Reihenfolge

Bild	Symbol	Position	Reihenfolge:	Anzugsdrehmoment:	Weiterdrehwinkel:	Bemerkungen
1+2	 1	3	A, B, C, D, G, H, A	20 ± 2 Nm		Stellen Sie vor dem nächsten Arbeitsschritt sicher, dass alle Schrauben das richtige Anzugsmoment haben.
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 20Nm]
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 25Nm]
1+2	 2	2	E, F	7 ± 2 Nm		Stellen Sie vor dem nächsten Arbeitsschritt sicher, dass alle Schrauben das richtige Anzugsmoment haben.
		2	E, F		180° + 10° / -5°	[7 Nm]
1	 3	8		3 + 0.6 Nm		Stellen Sie vor dem nächsten Arbeitsschritt sicher, dass alle Schrauben das richtige Anzugsmoment haben.
		8			60° + 10°	

en

Symbols & Signal Words

-  **DANGER** Imminent hazard situation: serious personal injury or death as a result
-  **WARNING** Possible hazard situation: minor or moderate personal injury or material loss as a result
-  **CAUTION** Possible hazard situation: serious personal injury or death as a result
-  Parts having item numbers with circles are included in the kit.








-  Instruction / Information for a correct repair
-  The kit can be used for devices according table.
-  Tighten element with specified torque or angle of rotation.

en

General Repair Hints





1. Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.
2. Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
3. Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
4. Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
5. Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
6. Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.
7. WABCO does not accept any liability or responsibility for the quality or functionality of a repaired device




Sequence of assembly

Picture	Symbol	Item	Sequence:	Torque:	Rotation angle:	Comments
1+2	 1	3	A, B, C, D, G, H, A	20 ± 2 Nm		Ensure accurate torque at all screws before next step.
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 20Nm]
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 25Nm]
1+2	 2	2	E, F	7 ± 2 Nm		Ensure accurate torque at all screws before next step.
		2	E, F		180° + 10° / -5°	[7 Nm]
1	 3	8		3 + 0.6 Nm		Ensure accurate torque at all screws before next step.
		8			60° + 10°	

es

Símbolos & Palabras de aviso

-  **DANGER** PELIGRO Situación de peligro inminente: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  **WARNING** CUIDADO Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales leves o moderados o pérdidas materiales
-  **CAUTION** ADVERTENCIA Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  Los componentes incluidos en el kit son los números que aparecen con círculo.








-  Instrucciones/Información para una correcta reparación
-  El kit puede ser utilizado en los equipos que aparecen en la tabla.
-  Apretar el elemento con el par de apriete o ángulo de giro indicado.

Consejos generales de reparación

1. Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizado para realizar las tareas de reparación en los sistemas de seguridad de los vehículos.
2. Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
3. Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.
4. Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.
5. Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.
6. Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instrucciones de comprobación.
7. WABCO no asume garantía alguna por el funcionamiento o calidad de un equipo reparado.


es


Montaje sucesión


Dibujó	Símbolo	Posición	Sequenza di serraggio:	Par de apriete:	Ángulo de rotación:	Observaciones
1+2	 1	3	A, B, C, D, G, H, A	20 ± 2 Nm		Asegurese de aplicar el par de apriete adecuado en todos los tornillos antes de pasar al siguiente punto.
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 20Nm]
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 25Nm]
1+2	 2	2	E, F	7 ± 2 Nm		Asegurese de aplicar el par de apriete adecuado en todos los tornillos antes de pasar al siguiente punto.
		2	E, F		180° + 10° / -5°	[7 Nm]
1	 3	8		3 + 0.6 Nm		Asegurese de aplicar el par de apriete adecuado en todos los tornillos antes de pasar al siguiente punto.
		8			60° + 10°	


it


Simboli e Segnali


 **DANGER** PERICOLO Imminente situazione di rischio: serie ferite personali fino anche alle morte


 **WARNING** PRUDENZA Possibili situazioni di pericolo: possibili lievi ferite o perdita di materiale

 **CAUTION** AVVERTENZA Possibili situazioni di pericolo: serie ferite personali fino anche alle morte

 I componenti indicati con un numero cerchiato, sono inclusi nel kit.

 Istruzioni/Informazioni per unacorretta riparazione

 Il kit può essere usato per gli articoli secondo la tabella.








 Serrare l'elemento con la coppia/angolo di rotazione indicati.

Suggerimenti per la riparazione

- Soltanto il personale qualificato delle officine specializzate è autorizzato ad effettuare le riparazioni sui sistemi di sicurezza dei veicoli.
- Attenersi alle norme nazionali e aziendali in merito alla prevenzione degli infortuni.
- Effettuare la riparazione solamente dopo aver letto e capito tutte le informazioni richieste per la riparazione. Ulteriori informazioni necessarie: istruzioni di collaudo, catalogo dei ricambi, cenni generali sulla riparazione e test (815 050 109 3) possono essere trovati sul sito www.wabco-auto.com alla voce INFORM entrando per codice del dell'apparecchio o per numero della pubblicazione.
- WABCO non si assume alcuna responsabilità per il funzionamento o la qualità di un apparecchio riparato.
- E' assolutamente necessario seguire le istruzioni e le specifiche del costruttore del veicolo.
- Usare solo ricambi originali WABCO o del costruttore del veicolo.
- Controllare la funzionalità e l'efficienza di ogni apparecchiatura riparata secondo le istruzioni riportate nel manuale di collaudo.





it




Sequenza di montaggio

Figura	Simbolo	Particolare	Sequenza:	Coppia di serraggio:	Angolo di rotazione:	Note
1+2	 1	3	A, B, C, D, G, H, A	20 ± 2 Nm		Assicurarsi prima dell'operazione di lavoro successiva che tutte le viti abbiano la corretta coppia di serraggio.
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 20Nm]
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 25Nm]
1+2	 2	2	E, F	7 ± 2 Nm		Assicurarsi prima dell'operazione di lavoro successiva che tutte le viti abbiano la corretta coppia di serraggio.
		2	E, F		180° + 10° / -5°	[7 Nm]
1	 3	8		3 + 0.6 Nm		Assicurarsi prima dell'operazione di lavoro successiva che tutte le viti abbiano la corretta coppia di serraggio.
		8			60° + 10°	

nl

Symbolen & trefwoorden

-  **DANGER** RISICO Direct gevaarlijke situatie: ernstig lichamelijk letsel of dood als gevolg
-  **WARNING** VOORZICHTIG Mogelijk gevaarlijke situatie: licht of middelmatig lichamelijk letsel of verlies van materiaal als gevolg.
-  **CAUTION** WAARSCHUWING Mogelijk gevaarlijke situatie: ernstig lichamelijk letsel of dood als gevolg
-  Componenten met een omcirkeld itemnummer zitten in de reparatieset.








-  Instructie/informatie voor reparatie op de juiste wijze
-  De reparatieset kan voor de componenten volgens de tabel worden gebruikt..
-  Draai het element met het aangegeven aanhaalmoment resp. de aangegeven draaihoek aan.

Algemene reparatieaanwijzingen

1. Alleen gekwalificeerd personeel van een gespecialiseerde werkplaats is bevoegd reparatiewerkzaamheden uit te voeren aan componenten van voertuig-veiligheidssystemen.
2. Volg de richtlijnen en aanwijzingen van de voertuigfabrikant onvoorwaardelijk op.
3. Houdt u ter voorkoming van ongevallen aan de voorschriften van zowel het bedrijf als de overheid.
4. Gebruik uitsluitend vervangingsdelen die door WABCO of de voertuigfabrikant zijn vrijgegeven.
5. Begin reparatiewerkzaamheden altijd pas nadat u alle benodigde informatie heeft gelezen en begrepen. Benodigde documenten: Testvoorschriften, onderdelenlijst, algemene reparatie- en testaanwijzingen (815 010 109 3), die u kan vinden op www.wabco-auto.com door het productnummer of publicatienummer in te geven in INFORM
6. Controleer elk gerepareerd component - volgens de testinstructies - op een testbank of soortgelijke installatie op juiste afstelling, werking en dichtheid.
7. WABCO aanvaardt geen aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid voor het functioneren en de kwaliteit van een gerepareerd apparaat.





nl


Volgorde van montage


Afbeelding	Symbol	Positie	Volgorde:	Aanhaalmoment:	Draaihoek:	Opmerking
1+2	 1	3	A, B, C, D, G, H, A	20 ± 2 Nm		Controleer voor de volgende stap, dat alle schroeven goed zijn aangedraaid.
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 20Nm]
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 25Nm]
1+2	 2	2	E, F	7 ± 2 Nm		Controleer voor de volgende stap, dat alle schroeven goed zijn aangedraaid.
		2	E, F		180° + 10° / -5°	[7 Nm]
1	 3	8		3 + 0.6 Nm		Controleer voor de volgende stap, dat alle schroeven goed zijn aangedraaid.
		8			60° + 10°	

pl

Hasła ostrzegawcze i symbole

-  **DANGER** NIEBEZPIECZEŃSTWO Bezpośrednie zagrożenie ciężkimi obrażeniami bądź śmiercią.
-  **WARNING** UWAGA! Niebezpieczeństwo grożące lekkimi bądź średnimi obrażeniami.
-  **CAUTION** OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo grożące śmiercią bądź ciężkimi obrażeniami.
-  Części oznaczone kółkiem wokół numeru pozycji należą do zestawu naprawczego.

 Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.

 Zestaw naprawczy może być używany do urządzeń według tabeli.








 Dokręcić element podanym momentem obrotowym.

Ogólne porady naprawcze

1. Prace naprawcze w obrębie urządzeń układu bezpieczeństwa pojazdu mogą być wykonane jedynie przez wykwalifikowany personel specjalistycznego warsztatu.
3. Należy przestrzegać zakładowych i krajowych przepisów BHP.
5. Naprawę należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy wszystkie potrzebne do niej informacje zostaną przeczytane i zrozumiane. Dokumenty potrzebne dodatkowo: instrukcja kontrolna, tabela części zamiennych, ogólne wskazówki dotyczące naprawy i kontroli (815 020 109 3) znajdują Państwo na stronie internetowej www.wabco-auto.com, podając numer urządzenia bądź numer publikacji w bazie INFORM.
7. WABCO nie udziela żadnej gwarancji na działanie lub jakość naprawionego urządzenia.
2. Należy koniecznie postępować według wytycznych i wskazówek producenta pojazdu.
4. Należy używać wyłącznie części zamiennych dopuszczonych przez firmę WABCO bądź przez producenta pojazdu.
6. Na odpowiednim urządzeniu należy sprawdzić każde naprawiane urządzenie - zgodnie z instrukcją kontrolną - pod kątem sprawności działania i szczelności.

pl

Kolejność montażu

Obraz	Symbol	Pozycja	Kolejność:	Moment dokręcania:	Kąt obrotu:	Komentarz
1+2	 1	3	A, B, C, D, G, H, A	20 ± 2 Nm		Sprawdź właściwy moment we wszystkich śrubach przed przystąpieniem do następnego kroku.
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 20Nm]
		3	A, B, C, D, G, H		90° + 10° / -5°	[Minimum 25Nm]
1+2	 2	2	E, F	7 ± 2 Nm		Sprawdź właściwy moment we wszystkich śrubach przed przystąpieniem do następnego kroku.
		2	E, F		180° + 10° / -5°	[7 Nm]
1	 3	8		3 + 0.6 Nm		Sprawdź właściwy moment we wszystkich śrubach przed przystąpieniem do następnego kroku.
		8			60° + 10°	